



Statut Faluche, wersja 122

Tłumaczenie: Tadeusz Hessel 1.07.2011, wersja z faluche.net

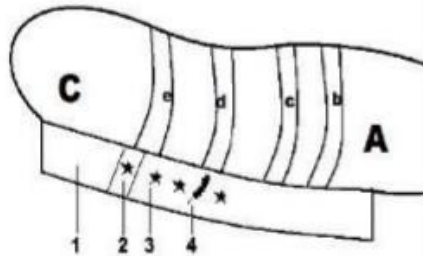


W tłumaczeniu zostały wykorzystane materiały sklepu mafaluche.com bez jego zgody -
the materials in this translation where used without **www.mafaluche.com** consent



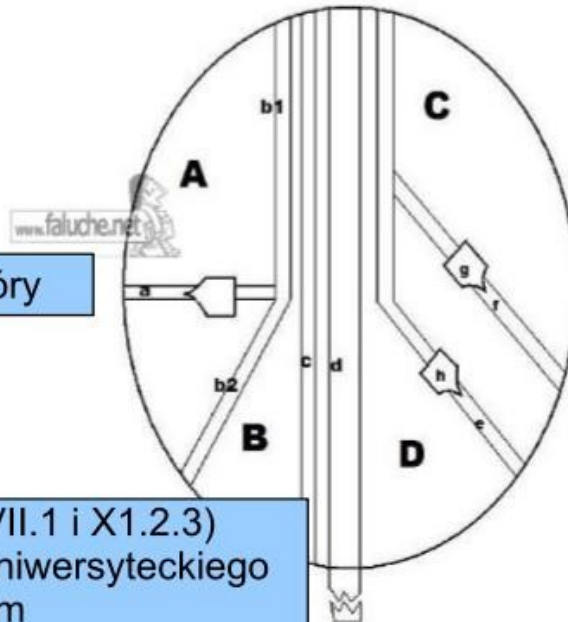
UKŁAD FRANCUSKIEJ CZAPKI STUDENCKIEJ

Faluche widziana z przodu



Otok faluche zawiera:
(artykuły VI i VII statutu)
1) od tyłu do przodu:
-symbol wydziałowy
-znak matry i rok zdania
2) Gwiazdka pierwszego
Roku na dodatkowej tasiemce
3) Jedna gwiazdka na rok
4) Palma na koniec cyklu
edukacyjnego

Faluche widziana z góry



A – Część oficjalna (art VII.1 i X1.2.3)
a) tasiemka koloru miasta uniwersyteckiego
Wraz z herbem
b) tasiemka organizacji b1 – zwykły członek
B2 – członek zarządu lub działacz
c) tasiemka reprezentantów stowarzyszeń
d) tasiemka WRSS lub URSS
B – Miejsce na przypinki ze zjazdów czapki
C – Strona osobista (art. VII od 2 do 4 i X.4)
Dajemy tutaj kurę, świnię, szkielet, wielbłąda...
e) kolory prowincji urodzenia
f) kolory miasta urodzenia
g) herb miasta urodzenia
h) herb prowincji urodzenia

Tłumaczenie:
Tazdzioch 2011

Zgodnie z decyzjami Wielkich Mistrzów podczas obchodów:

Stulecia Faluche, Reims, 25 i 26 czerwca 1988
Stany Generalne Faluche, Dijon, 23,24,25 czerwca 1989
Narodowy Konwent Faluche, 22,23,24 czerwca 1990
Narodowe Kongresy Faluche, Clermont-Ferrand, 23,24,25 czerwca 1991
Poitiers 24, 25 i 26 Czerwca 1992
Nancy 3, 4 i 5 Lipca 1993
Tuluza 1, 2 i 3 Lipca 1994
Paryż 30 Czerwca, 1 i 2 Lipca 1995
Orlean 28, 29 i 30 Czerwca 1996
Montpellier 27, 28 i 29 Czerwca 1997
Reims 2, 3, 4 Lipca 1998
Grenoble 25, 26 et 27 Czerwca 1999
Lille 30 Czerwca, 1 i 2 Lipca 2000
Poitiers 29, 30 Czerwca i 1wszego Lipca 2001
Paryż 28, 29 i 30 Czerwca 2002
Bordeaux 27, 28 i 29 Czerwca 2003
Tuluza 2, 3, 4 Lipca 2004
Lyon 8, 9 , 10 Lipca 2005
Onzain 7, 8, 9 Lipca 2006
Montpellier 29 Czerwca, 30 i 1 Lipca 2007
Reims 4, 5, 6 Lipca 2008
Strasbourg 3, 4 i 5 Lipca 2009
Grenoble 2, 3 i 4 Lipca 2010

Nasza czapka studencka pochodzi z Bolonii, skąd została przywieziona przez delegację francuską w 1888 obecną na międzynarodowym kongresie studentów. Zazdrościła ona innym delegacjom ich nakryć głowy - Włochom czapek w stylu Ludwika XI, płaskich czapek Belgom i Niemcom. Z tejże frustracji narodził się pomysł stworzenie czegoś co także przyozdobiłoby głowy francuskich żaków. W tym celu zaadaptowano beret z otokiem noszony przez mieszkańców regionu Bolońskiego - jako pamiątkę tego międzynarodowego zjazdu. Okazało się to strzałem w dziesiątkę.

Artykuł I

Faluche jest czapką studencką wszystkich studentów we Francji. Zastąpiła czapkę studencką pochodzącą jeszcze z średniowiecza. Została przywieziona z międzynarodowego kongresu studenckiego w Bolonii w 12 czerwca 1888.

Artykuł II

Faluche jest noszona do dziś na niektórych uniwersytetach i w niektórych szkołach. Noszona jest codziennie, wyjątkowo lub przy okazji wydarzeń akademickich. Nie zdejmujemy jej - nawet przed profesorem. Robimy to tylko w obecności rektora. Faluche nie popiera ani nie jest wyrazem poparcia dla jakiegokolwiek ruchu politycznego lub religijnego.

Artykuł III

Akademiku! Zabronione jest tworzenie z faluche zaniedbanej półki z monopolowego na której pojawiają się byle co z byle jakiej okazji. Faluche powinna być pergaminem który zapełnia się z czasem bogatą historią posiadającego ją studenta. Z tego oto podpunktu wynika fakt, że każdy Wielki Mistrz (nie tylko Twój wydziałowy) ma prawo usunąć komuś przypinkę, jeśli uważa, że ma on niewiele wspólnego z daną osobą.

Artykuł IV

Student musi dostosować się do tych dosyć ogólnych zarządzeń, ażeby w ich ramach realizować swoje fantazje. Pozwoli to na uzyskanie pewnej uniformizacji.

Artykuł V

Faluche składa się z dwóch części





1 - okrągła tasiemka na otoku razem ze swoimi przypinkami - opisujących ścieżkę edukacyjną

2 - czarny aksamit reszty czapki - razem ze swoimi tasiemkami i przypinkami

Artykuł VI

Okrągła tasiemka na otoku jest w kolorze przypisanemu danemu wydziałowi. Dla osób studiujących drugi kierunek, dodajemy na górnym brzegu otoku cienką tasiemkę w kolorze tejże dyscypliny.

Oto kolory wydziałowe uznawane w całym kraju, przyjęta na podstawie koloru tóg doktorskich i profesorskich uniwersytetów francuskich.

KIERUNEK		OTOK
Lekarsko-dentystyczny		Fioletowy z aksamitu
Medycyna		Czerwony z aksamitu
Osteopatia		Królewski niebieski z aksamitu
Paramedyczne		Różowy z aksamitu
Farmacja		Zielony z aksamitu
Klasy Przygotowawcze w sektorze zdrowotnym (do zdania egzaminów wejściowych np na weterynarię - przyp. Tłum.)		Brązowy z aksamitu

Położnictwo



Fuksja z aksamitu

Weterynaria



Bordowy z aksamitu

Administracja Ekonomiczna i Społeczna



Jasno-zielony z satyny

Architektura, Sztuki Piękne, Filmoznawstwo, Teatrologia



Niebieski z satyny

Prawo



Czerwony z satyny

Wyższa Szkoła Techniczna

Niebiesko-czarny z satyny

Wyższa Szkoła Handlowa



Czerwono-zielony z satyny

Uniwersytecki Instytut Technologiczny, Wyższe Studium
Techniczne



Biały z satyny

Uniwersytecki Instytut Zawodowy
AWF



Ciemnozielony z satyny

Filologie, Nauki Humanistyczne i Społeczne



Żółty z satyny

Akademia Muzyczna i Muzykologia
Enologia (Winologia - przyp. Tłum.)



Srebrny z satyny

Łososiowy z satyny

Klasy przygotowawcze w naukach ścisłych (do zdania
egzaminów wejściowych na kierunki inżynierskie- przyp.
Tłum.)



Brązowy z satyny

Nauki Ścisłe



Fioletowy z satyny

Nauki ekonomiczne, zarządzanie



Pomarańczowy z satyny

Nauki polityczne



Czerwono-niebieski z satyny

Artykuł VII - OTOK

Na otoku muszą się znaleźć następujące informacje

1) Jaką maturę zdał dany student

Pozostałe matury humanistyczne oraz inne matury oznacza się odpowiednimi pierwszymi literami nazw.

Bac L (humanistyczną)



φ

Bac ES (ekonomiczną)



β

Bac S (mat-fiz)

ε

Bac International (międzynarodową) Litera „i” po typie matury

Odpowiednik matury

C

**Dyplom Dostępu do Studiów
Uniwersyteckich**

« DAEU »

UWAGA: Na końcu danej ścieżki edukacyjnej mamy prawo postawić literkę „a” w przypadku zostania asystentem na uczelni oraz literkę „c” wraz z palmą w wypadku zdania konkursu na nauczyciela mianowanego.

2° Znaki wydziałowe

Administracja Ekonomiczna i Społeczna

« AES »

Rolniczo-żywnieniowe

Skrzyżowany widelec i kłos zboża

Architektura



Ekierka i kompas

Archeologia

Głowa sfinksa

Sztuki Piękne



Paleta i pędzel

Wyższe Studium Techniczne

« BTS »

Stomatologia



Ząb trzonowy

Filmoznawstwo/Szkoła Filmowa

Klaps reżyserski

Prawo



Miecz i waga

Wyższe Szkoły Techniczne



Gwiazda i piorun

Wyższa Szkoła Handlowa



Kaduceusz Hermesa

Wydziały Sportowe

Kogut

Geografia



Globus

Historia



Kask Peryklesa

Uniwersytecki Instytut Technologiczny

« IUT »

Wyższe Studium Techniczne

« IUP »

Fizjoterapia

Kaduceusz Merkurego (toć to samo co Hermesa?
Dwa węże oplatające laskę, symbol handlu i
prostytucji - przyp. Tłum.)

Filologie



Otwarta książka i pióro

Medycyna



Kaduceusz Medyków

Studia Muzyczne i Muzykologia

Lira

Enologia



Kiść winogron

Osteopatia

Kość klinowa

Paramedyczne



Nożyczki

Pierwszy rok medycyny (zdawalność 10-20%
- przyp. Tłum.)



Czaszka z podwójnie skrzyżowanymi kośćmi

Farmacja



Kielich Higiei

Klasy przygotowawcze w naukach ścisłych



Sowa z dwoma twarzami

Psychologia



Ψ (Psi)

Położnictwo



Krzyż egipski (Anch - symbol płodności - przyp. Tłum.)

Nauki społeczne

Inicjały wydziału

Socjologia

Żaba

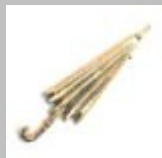
Nauki Ścisłe

Skrzyżowane palmy i liść laurowy + inicjały dyscypliny

Nauki ekonomiczne

Kaduceusz Merkurego

Nauki polityczne

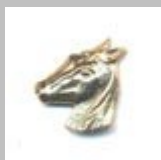


Parasol

Szkoła teatralna/aktorstwo

Maska komediowa

Weterynaria



Głowa konia

UWAGA: Co się tyczy roku przygotowawczego L1 przed wejściem na drugi rok studiów medycznych, lekarsko-dentystycznych, fizjoterapeutycznych i położnictwa. W wypadku zdania tego roku przyszywamy taki sam materiał dla L1 i następującej po niej L2. W wypadku niezdania L1, przyszywamy sobie brązowy aksamit i jako symbol wydziałowy dajemy nożyczki.

3° Gwiazdki i palmy.

Przysługuje Ci:

- złota gwiazdka za każdy rok studiów (przyczepia się na początku roku akademickiego)



- jedna wielka złota palma obok gwiazdki za bycie najlepszym studentem na danym roku
- srebrna gwiazdka za powtarzanie roku i urlop dziekański



- gwiazdki za drugi kierunek muszą być mniejszej wielkości

Pierwsza gwiazdkę daje się na małą tasiemkę którą doszywa się ukośnie na otoku.

Powinna być koloru niebieskiego dla uczelni publicznych i biała dla uczelni prywatnych i katolickich. W wypadku zmiany profilu ośrodka np z prywatnego na publiczny, daje się nową tasiemkę w roku zmiany, pod odpowiadającą gwiazdką.

- Pojedyncza palma pod koniec cyklu gdy nie ma odpowiedniego dla niego dyplomu



- Podwójna skrzyżowana palma z wieńców laurowych za każdy otrzymany dyplom (studium, magisterium, licencjat...)



- Obok gwiazdki przypinamy:

>głowę krowy w wypadku niezdania egzaminów w pierwszym terminie i sukces w drugim



>trupia czaszka oznacza zakończenie nauki danej dyscypliny



- Przepisane roczniki oznaczamy literą „e” zastępując gwiazdkę

-W wypadku studiowania zagranicą, przyczepia się flagę kraju studiów nad gwiazdką

-Cienka butelka ma zwisać z faluche w roku odbycia służby wojskowej



Artykuł VIII

Czapka może zawierać:

1° Symbole i przypinki

- Stowarzyszeń studenckich
- Kongresów czapki studenckiej na któreś byliście, pod warunkiem, że są wykonane z materiałów szlachetnych tzn cała z metalu
- Z miast w których przebywaliście z powodów studenckich
- Szkół do których uczęszczaliście
- Klubów do których należeliście albo należycie

2° Waszą dewizę

Napisaną po grecku, po łacińsku, hebrajsku, w języku regionalnym, gwara...Wszystkie znaki liter muszą być w danym języku i ciągnąć się od czoła do potylicy na lewo od tasiemki z kolorami rodzinnej prowincji.

3° Wasze znaki osobiste (rok studiów, matura, gwiazdki... przyp. Tłum.)

4° Symbole

Kotwica



Zakochany w morzu

Wielbłąd

Ułożony normalnie: stan wolny



Ułożony odwrotnie: zakochany na zabój

Świnka



Ułożona normalnie: nie uczestniczył w integracji wydziałowej

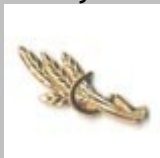
Ułożona odwrotnie: uczestniczył/a

Kłos zboża



Skąpiec

Kłos zboża
skrzyżowany z sierpem



Farciarz na egzaminach

Końska podkowa



Szczęściarz

Liść winny



Utrata prawictwa

Widelec



Kochający przyjemności stołu

Kiść winogron



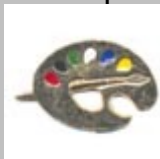
Miłośnik dobrego wina

Lira



Miłośnik muzyki

Zamalowana paleta



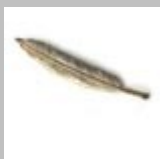
Miłośnik malarstwa

Wisielec



W związku małżeńskim lub potwierdzonym prawnie konkubinacie

Pióro



Miłośnik literatury

Róża



Utrata dziewictwa

Narty

Zapalony narciarz

Sfinks



Poliglota

Szkielet

Ułożony normalnie: miłośnik anatomii
Ułożony odwrotnie: miłośnik anatomii płci przeciwnej
Ułożony odwrotnie z diamentem między nogami:
homoseksualista

Przypinki przyznawane przez Wielkiego Mistrza

Bachus



Godność w pijaństwie (odwracalne, można odebrać)

Butelka bordeaux



Potwierdzony zgon (oznaczamy każdy)

Butelka szampana



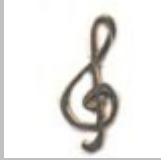
Pobył na izbie

Sowa



Nocny marek

Klucz wiolinowy



Wybitny śpiewak piosenek biesiadnych

Kogut



Niewyparzona gęba

Róg do polowań



Wielki myśliwy w obliczu nieśmiertelności

Widelec na niebieskiej
kokardce

Dobry kuchcik

Siekiera



Łup wojenny (nie mylić z wandalizmem)

Mamut



Strażnik tradycji

Gruby słoń



Osoba ciężka w obejściu

Kurka



Gorąca osóbkka

Małpa

Osoba nudząca o pinsy i chcąca dostać byle jakie znaczki

Przebity pieniążek



Noc spędzona w pracy studenckiej

Znacek przyczepiany na tasiemce samorządów studenckich:

Pszczółka: Praca i dokładność w samorządzie



Artykuł IX

Podczas dyżuru odbytego w szpitalu przez studenta, każde odejście w zaświaty oznacza się jedną kosą na czarnym aksamicie (np studenci medycyny muszą odbyć w ciągu roku wiele obowiązkowych całonocnych dyżurów - przyp. Tłum.)



Artykuł X - Patrz końcowy schemat

Na „górze” czapki znajduje się wiele tasiemek przyszytych na ukos lub od prosto (patrz rysunek na końcu statutu - przyp. Tłum.)

1° Tasiemka miasta gdzie studiujemy...

To tasiemka prostopadła do tasiemki organizacji studenckiej do której należymy (danego Samorządu - przyp. Tłum.). Ta tasiemka ma być w kolorach miasta wraz z dodanym jego herbem.

Przy zmianie uczelni (na inną francuską lub zagraniczną) dokładamy równoległe i do tyłu poprzedniego dodatkową tasiemkę z herbem. Tasiemka jest oczywiście w kolorze nowego miasta uniwersyteckiego. Dodajemy obok także datę zmiany.

2° Tasiemka Samorządu Studenckiego/Organizacji Studenckich

Tasiemka w kolorach organizacji określająca miejsce zajmowane przez studenta.

3° Dla działaczy Samorządu

a) Dla działaczy WRSS i w organizacji na poziomie regionalnym - tasiemka w kolorze miasta gdzie zostało się wybranym

b) Dla działaczy i delegatów na poziomie krajowym:

- Dla członków rad administracyjnych stowarzyszeń, unii, federacji narodowych:
tasiemka trójkolorowa

- Członkowie zarządu: trójkolorowa tasiemka wraz z cienkimi białymi paskami z każdej strony



- dla przewodniczącego: trójkolorowa tasiemka z dużymi białymi paskami z każdej strony

c) Dla wybranych lub delegatów na poziomie europejskim: kolory Europy

d) Dla wybranych lub delegatów na poziomie międzynarodowym - kolory ONZ. Delegat przyszywa sobie tasiemkę najwyższego poziomu.

4° Studenci wybrani do URSS, komisji uczelnianych, regionalnych, narodowych. Osoba wybrana doszywa tasiemkę w żółtym kolorze która ma być doszyta od samego przodu do końca czapki. Na samym końcu trzeba zrobić „ogonek” z tejże tasiemki. Doczepiamy do niego następujące symbole:

- Srebrną żabką za mandat w URSS



- Złotą żabką za mandat w komisji uczelnianej



- Srebrnego żółwia za wybór do Rady Stypendialnej i Socjalnej



- Złotego żółwia za wybór do Wyższej Rady Stypendialnej i Socjalnej



- Członkowie innych ważnych rad dla życia studenta
- Złota gwiazda dla Przewodniczącego Samorządu Studenckiego
- Srebrna gwiazda dla Przewodniczącego Wydziałówki
- Złota gwiazda dla osób wybranych do rad ze związków studenckich

5° Tasiemka prowincji i miasta zamieszkania

wraz z doszytymi odpowiednimi herbami

Artykuł XI

Faluche z Montpellier wyróżnia się 4 zaszewkami w kolorach głównej studiowanej dziedziny. W ten sposób czapka jest podzielona na 4 równe części czarnego aksamitu. Ten „przywilej” jest zarezerwowany wyłącznie dla studentów Uniwersytetów w Montpellier którzy honorują w ten sposób Francois Rabelais. Rabelais studiował tam medycynę w XVI wieku, potem także ją tam wykładał. Montpellier to najstarszy francuski uniwersytet. Wydziały medyczne zachowały tam tradycyjne kolory:

Medycyna	4 bordowe zaszewki
Farmacja	4 zielone zaszewki
Stomatologia	2 zaszewki bordo i 2 fioletowe zaszewki
Paramedyczne	4 różowe zaszewki

Artykuł XIII

Na każdym wydziale lub szkole powinny odbywać się wybory Wielkiego Mistrza. Powinien on być wybrany spośród siebie równych na podstawie zasług. Wielki Mistrz powinien czuwać nad stosowaniem się do podstawowych zasad jakie obowiązują przy noszeniu faluche. WM jest gwarantem zachowania tradycji jakie wiążą się z całym folklorem studenckim dookoła faluche. WM czuwa nad chrztami ze swojego wydziału, przygotowuje wybory swojego następcy.

Jego wyróżnieniem jest krzyż z emalią przypięty na taśmie w kolorze wydziałowym. Jest jedyną osobą która może rozdawać przypinki wyróżnione w punkcie VII (Bachusa, pszczołkę, sowę, koguta...)

Przy obecności trzech innych świadków wręcza butelkę.

Istnieją także Wielcy Szambelani, którzy pomagają WM w jego obowiązkach.

Artykuł XIV

Każda faluche powinna być ochrzczona pod czułym okiem Wielkiego Mistrza albo Starych Strzech.

Artykuł XV

Faluche powinna być noszona podczas każdej ceremonii: posiłku, imprezie, wyjazdu studenckiego...

Artykuł XVI

Faluche jest własnością bardzo osobistą. Wypowiadamy wojnę wszelkim kradziejom i ciekawskim, którzy np chcieliby zobaczyć cudzy ogródek. Osoba która dokona takiego przestępstwa, musi ponieść zasłużoną karę, wybraną przez pokrzywdzonego.

Pokrzywdzony wybiera datę i godzinę karnego zadania jakie musi wykonać winowajca.

Artykuł XVII

Faluche jest czymś co musi być szanowane. Wobec osób które jej nie szanują mogą być stosowane i wprowadzane sankcje. Także każda nieochrzczona osoba przyłapana na chrzczeniu zostanie uznana za kota i poddana zatem najgorszym próbom...